

Langue italienne

Évaluation en classe de CM2

# Document à l'attention de l'enseignant

**Évaluation académique**

Consignes de passation

Consignes de codage

2015-2016

# Évaluation académique des niveaux de compétences en arabe, italien, turc et portugais à la fin du CM2

## **1. Qui passe les tests ?**

Tous les élèves de CM2 de l'académie de Strasbourg qui bénéficient d'un enseignement ELCO arabe, italien, turc et portugais.

## **2. Qui fait passer les tests ?** L'enseignant de la classe.

## **3. À quel niveau sont passés les tests ?**

Les tests sont passés au niveau A1, l'objectif national fixé dans les programmes de 2008 pour l'enseignement des langues. Le codage prévu pour les tests permet aussi de déterminer si les élèves ont atteint le niveau A1+

(voir point n°7).

## **4. Qu'est-ce qui est évalué ?**

### ▪ *Comprendre à l'oral*

CO 1 : Peut comprendre des consignes de classe

CO 2 : Peut comprendre des mots familiers et des expressions très courantes dans un message informatif.

CO 3 : Peut comprendre des informations et des expressions simples dans de petits dialogues.

CO 4 : Peut comprendre des informations simples

### ▪ *Parler en continu / Réagir et dialoguer*

P 1 : Peut utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés pour décrire des activités, parler de soi

P 2 : Peut épeler une adresse électronique

P 3 : Peut poser des questions simples sur des sujets familiers

### ▪ *Lire*

L 1 : Peut repérer des informations ciblées dans un document écrit.

L 2 : Peut se faire une idée d'un texte informatif simple, accompagné d'un document visuel

L 3 : Peut identifier des informations précises contenues dans un texte informatif simple.

L 4 : Peut comprendre le contenu d'une lettre

### ▪ *Ecrire*

E 1 : Peut écrire sous la dictée des mots connus

E 2 : Peut recopier un texte court

E 3 : Peut produire de manière autonome quelques phrases.

### ▪ *Connaissances culturelles*

TCC : Peut répondre à des questions culturelles (questionnaire à choix multiples)

## **5. Avec quels outils ?**

Chaque enseignant dispose :

- du nombre de cahiers correspondant au nombre d'élèves de CM2 de la classe, plus un pour lui-même ;
- d'un livret enseignant avec les consignes et les corrections ;
- d'un CD-ROM comprenant : les enregistrements sonores correspondant aux activités de compréhension de l'oral (format CD audio, MP3 ou wav)
- un outil (tableur) de recueil et traitement des résultats. Logiciel requis : Excel, Open Office ou Libre Office.

Les enregistrements audio peuvent également être lus sur un lecteur de CD.

## **6. Quand faire passer les tests d'évaluation ?**

**Entre le lundi 30 mai et le vendredi 11 juin 2016.** Il est recommandé de répartir la passation des tests sur plusieurs journées.

## **7. Comment traiter les résultats ?**

- Un élève, dont le taux moyen de réussite à l'ensemble des épreuves est compris entre 50 % et 70 %, valide le niveau A1.
- Un élève, dont le taux de réussite est supérieur ou égal à 70 %, valide le niveau A1+.

## **8. Comment et à qui transmettre les résultats ?**

Les livrets sont conservés à l'école ou remis dans le dossier scolaire de l'élève.

Les résultats nominatifs sont communiqués aux directeurs des écoles concernées et sont envoyés par courrier papier aux collèges dont dépendent les élèves.

Les résultats (fichier excel) seront remontés **pour le 30 juin 2016** au plus tard, à l'adresse ci-dessous :

- pour les évaluations passées dans le Bas-Rhin : à M. HORAND : [stephane.horand@ac-strasbourg.fr](mailto:stephane.horand@ac-strasbourg.fr)
- pour les évaluations passées dans le Haut-Rhin : à M. SPADA : [victor.spada@ac-strasbourg.fr](mailto:victor.spada@ac-strasbourg.fr)

## Comprendre à l'oral

### Situation 1 (CO 1)

**Descripteur :** Peut comprendre des consignes de classe.

**Situation :** Écoute d'un enregistrement sonore (**piste 1 du CD : les six consignes sont répétées trois fois**).

**Consigne de passation :** Pour chaque ligne du tableau, tu entendas deux fois des consignes en italien. Coche la case qui correspond au matériel que tu dois utiliser ou à l'action que tu dois faire.

Ensuite, tu entendas ces consignes une troisième fois et tu pourras ainsi vérifier tes réponses et les corriger, si nécessaire.

**Transcription des enregistrements sonores et réponses attendues :**

1 La cucina è grande.

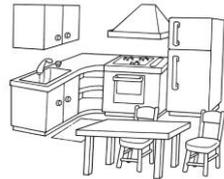
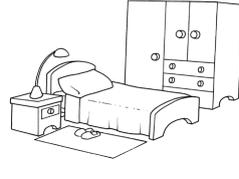
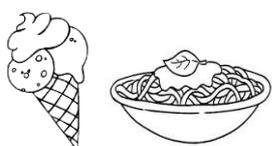
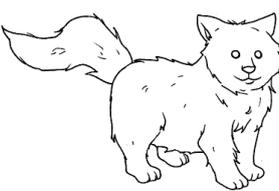
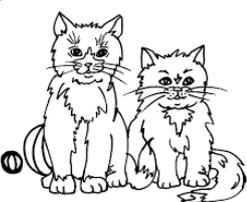
2 Prendi il righello.

3 Giovanni gioca a calcio.

4 Sono felice.

5 Mi piacciono la torta e il gelato.

6 Ho due gatti.

1	<input type="checkbox"/> 	X 	<input type="checkbox"/> 	<input type="checkbox"/> 
2	<input type="checkbox"/> 	<input type="checkbox"/> 	<input type="checkbox"/> 	X 
3	X 	<input type="checkbox"/> 	<input type="checkbox"/> 	<input type="checkbox"/> 
4	<input type="checkbox"/> 	X 	<input type="checkbox"/> 	<input type="checkbox"/> 
5	X 	<input type="checkbox"/> 	<input type="checkbox"/> 	<input type="checkbox"/> 
6	<input type="checkbox"/> 	<input type="checkbox"/> 	<input type="checkbox"/> 	X 

**Critères de réussite :**

Code 1 : 6 réponses exactes

Code 2 : 5 réponses exactes

Code 3 : 4 réponses exactes

Code 4 : 3 réponses exactes

Code 5 : 2 réponses exactes

Code 9 : 0 ou 1 réponse exacte

Code 0 : absence de réponse

**Situation 2** (CO 2)

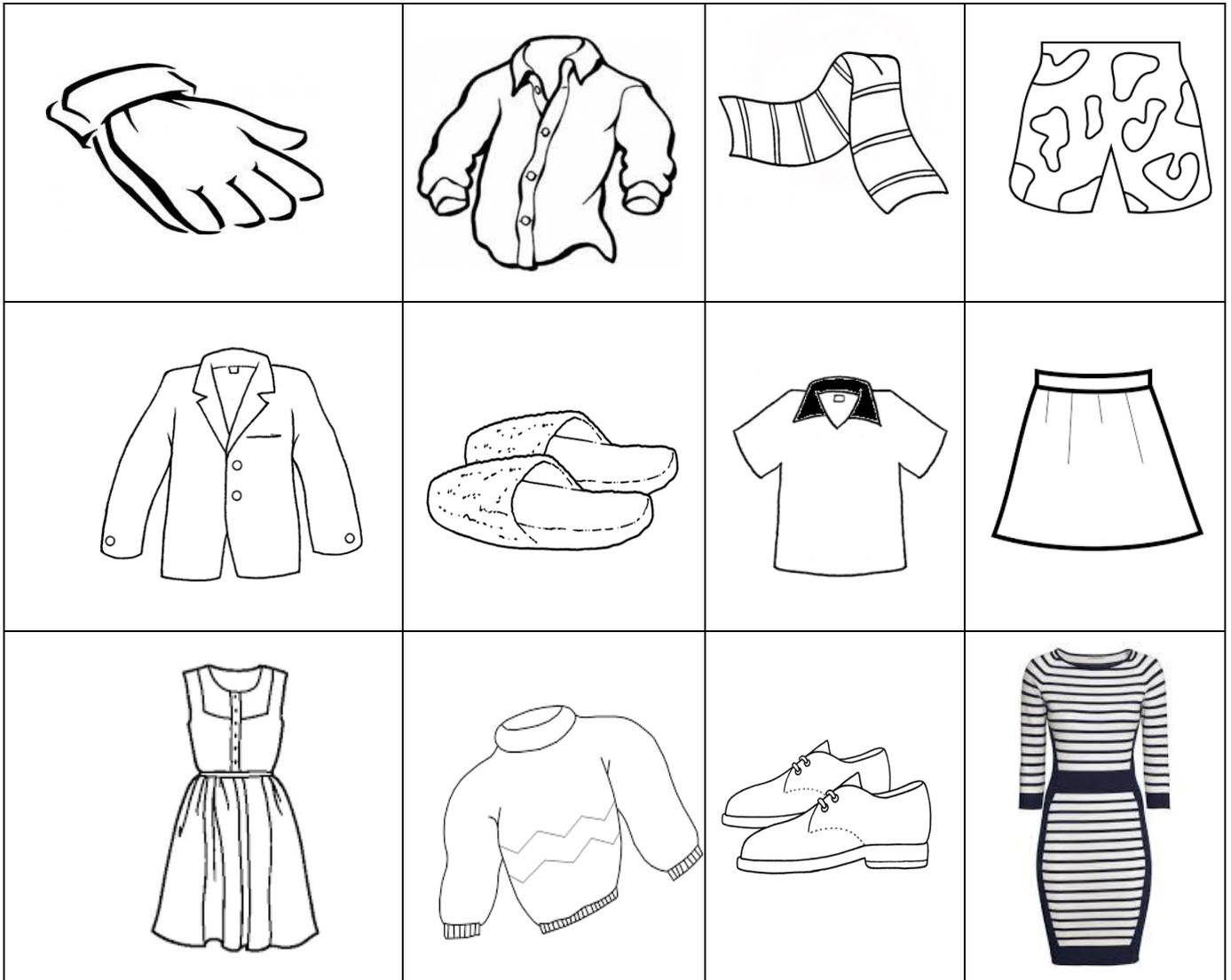
**Descripteur :** Comprendre des mots familiers et des expressions courantes dans un message informatif.

**Situation :** Écoute d'un enregistrement sonore (**piste 2 du CD : elle sera lue trois fois**).

**Consigne de passation :** Tu entendras deux fois des phrases avec les 12 habits en italien.

Numérote les images dans l'ordre où tu les entendras.

Lors de la troisième écoute, tu pourras vérifier tes réponses et les corriger, si nécessaire.



1. Che bella gonna!
2. La sciarpa è a righe.
3. Il maglione è di lana.
4. Le scarpe sono nuove.
5. I guanti si usano in inverno.
6. Il vestito a righe ha le maniche.
7. La camicia ha i bottoni.
8. Le pantofole sono calde.
9. La maglietta ha il colletto nero.
10. I pantaloni sono corti.
11. La giacca è elegante.
12. Il vestito è senza maniche.

**Critères de réussite (1 point par adverbe et 1 point par animal) :**

Code 1 : 11 ou 12 réponses exactes  
Code 2 : 9 ou 10 réponses exactes  
Code 3 : 7 ou 8 réponses exactes  
Code 4 : 5 ou 6 réponses exactes

Code 5 : 3 ou 4 réponses exactes  
Code 9 : 0 ou 1 ou 2 réponse(s) exacte(s)  
Code 0 : absence de réponse

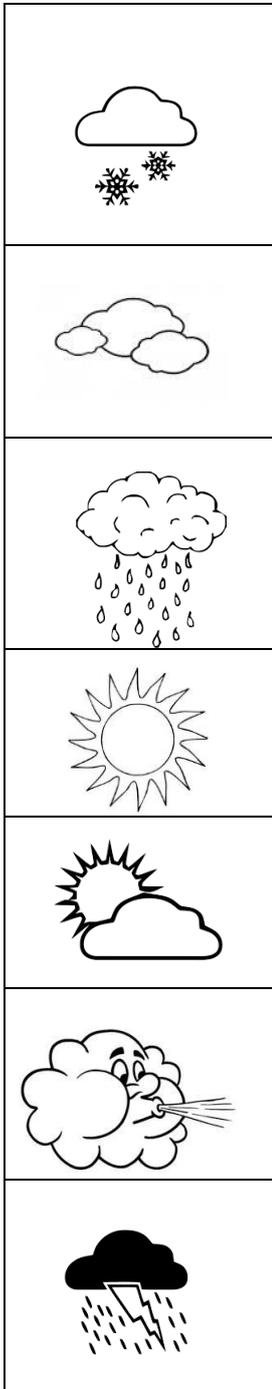
**Descripteur :** Est capable de repérer des informations essentielles dans de courts passages enregistrés (audio et audio-visuels) ayant trait à la météo.

**Situation :** Écoute d'un enregistrement sonore (*Piste 3 du CD*)

**Consigne de passation :** Écoute bien le bulletin météo et observe la carte de l'Italie.

Tu vas entendre ce bulletin météo une deuxième fois. Relie les images qui correspondent aux villes.

Tu entendras cet enregistrement une troisième fois. Attention, tu n'auras peut-être pas besoin d'utiliser toutes les images. Vérifie tes réponses et corrige-les, si nécessaire.



**Transcription de l'enregistrement sonore**

Buongiorno, ecco le previsioni del tempo per la giornata di oggi in Italia:

1. A Trieste tira vento.
2. A Bologna c'è il sole.
3. A Siena piove.
4. A L'Aquila nevica.
5. A Matera è variabile.
6. A Reggio Calabria è nuvoloso.

**Critères de réussite :**

Code 1 : 6 réponses exactes  
 Code 2 : 5 réponses exactes  
 Code 3 : 4 réponses exactes  
 Code 4 : 3 réponses exactes

Code 5 : 2 réponses exactes  
 Code 9 : 0 ou 1 réponse exacte  
 Code 0 : absence de réponse

**Descripteur :** Est capable de comprendre des informations simples

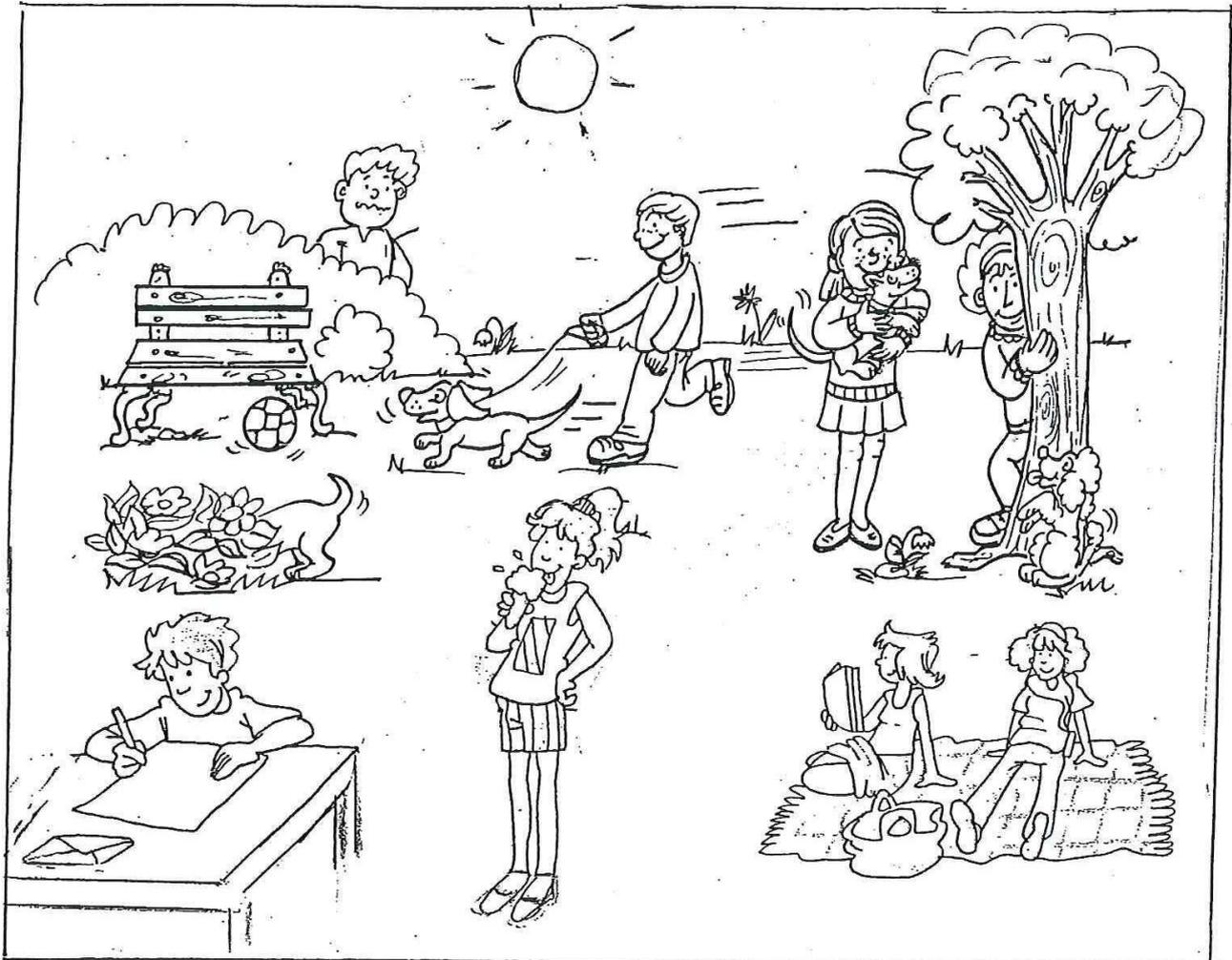
**Situation :** Écoute d'un enregistrement sonore (*Piste 4 du CD*)

**Consignes de passation :** Tu vas entendre six phrases, à trois reprises.

A la première écoute, observe bien le dessin.

A la seconde écoute, coche ce qui convient (VRAI ou FAUX).

Tu entendras ces phrases une troisième fois : vérifie tes réponses.



1. Una bambina mangia il gelato.
2. Due bambine leggono un libro.
3. Un bambino scrive una lettera.
4. C'è un bambino davanti all'albero.
5. Ci sono tre palloni.
6. Una bambina ha un cane in braccio.

VERO	FALSO
X	
	X
X	
	X
	X
X	

**Critères de réussite :**

- Code 1 : 6 réponses exactes
- Code 2 : 5 réponses exactes
- Code 3 : 4 réponses exactes
- Code 4 : 3 réponses exactes

- Code 5 : 2 réponses exactes
- Code 9 : 0 ou 1 réponse exacte
- Code 0 : absence de réponse

## Parler en continu / Réagir et dialoguer

### Situation 1 (P 1)

**Descripteur** : Peut épeler un prénom et un nom.

**Consignes de passation** : Tu épèle le prénom et le nom de ton ami.

S	A	N	D	R	O	F	E	L	C	H	I

**Critères de réussite :**

Code 1 : 11 ou 12 réponses exactes

Code 2 : 9 ou 10 réponses exactes

Code 3 : 7 ou 8 réponses exactes

Code 4 : 5 ou 6 réponses exactes

Code 5 : 3 ou 4 réponses exactes

Code 9 : 0 ou 1 ou 2 réponse(s) exacte(s)

Code 0 : absence de réponse

### Situation 2 (P 2)

**Descripteur** : Peut poser des questions simples sur des sujets familiers.

**Situation** : Un/Une élève rencontre son/sa nouveau/nouvelle ami(e) italien(ne).

**Consignes de passation** : *Tu rencontres ton (ta) nouveau/nouvelle ami(e) italien(ne). Parmi les sept images ci-dessous, choisis-en six. Pour chacune d'entre elles, pose une question.*

**Remarque** : Pour chaque image, plusieurs questions sont possibles. On admet des erreurs de conjugaison, de genre, de nombre, qui n'altèrent pas la compréhension globale.

**Questions possibles** : Che ore sono? Che ora è? Quanti anni hai? Quando è il tuo compleanno? Dove abiti? Come ti senti? Quali sono i tuoi cibi preferiti? Che tempo fa?.....

**Critères de réussite :**

Code 1 : 6 questions pertinentes avec syntaxe correcte

Code 2 : 5 questions pertinentes avec syntaxe correcte

Code 3 : 4 questions pertinentes avec syntaxe correcte

Code 4 : 3 questions pertinentes et compréhensibles

Code 5 : 1 ou 2 question(s) pertinente(s) et compréhensible(s)

Code 9 : aucune question n'est formulée correctement.

Code 0 : absence de réponse

### Situation 3 (P 3)

**Descripteur** : Peut utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés pour décrire des activités, parler de sujets familiers.

**Situation** : Décrire des illustrations.

**Consignes de passation** : *Coche une case par colonne. Forme une phrase avec les six éléments choisis et présente-toi avec cette nouvelle identité que tu viens de te fabriquer.*

**Remarque** : Au besoin, décrire les illustrations en français, pour lever d'éventuelles ambiguïtés quant à l'interprétation des dessins. On admettra des erreurs de conjugaison, de genre, de nombre qui n'altèrent pas la compréhension globale. On admettra l'expression à la troisième personne du singulier.

**Exemple** : Mi chiamo Federica, ho 12 anni e abito a Perugia. Abito in una casa grande. Mi piace leggere. Il mio cibo preferito è il pollo. ...

**Critères de réussite :**

Code 1 : 6 phrases pertinentes avec syntaxe correcte

Code 2 : 5 phrases pertinentes avec syntaxe correcte

Code 3 : 4 phrases pertinentes avec syntaxe correcte

Code 4 : 3 phrases pertinentes et compréhensibles

Code 5 : 1 ou 2 phrase(s) pertinente(s) et compréhensible(s)

Code 9 : expression par mots isolés ou structure erronée

Code 0 : absence de réponse

## Lire

<b>Situation 1</b> (L 1)
--------------------------

**Descripteur** : Peut repérer des informations dans un document écrit.

**Consignes de passation** : Lis attentivement le texte et coche la bonne case.

### Leonardo da Vinci

Leonardo è nato nel 1452 a Vinci, un piccolo paese vicino a Firenze, in Italia, ed è morto nel 1519, vicino ad Amboise, in Francia.

Vive a Milano, Firenze, Venezia, Roma e in Francia.

Leonardo studia: scienze, matematica, ingegneria, chimica, architettura, fisica e astronomia.

Si dedica alla pittura e alla scultura. È una persona molto curiosa.

Leonardo è un genio conosciuto in tutto il mondo per le sue opere d'arte e per le sue scoperte scientifiche. Il quadro più famoso è "Monna Lisa del Giocondo", più conosciuto come "La Gioconda", che si trova nel museo del Louvre a Parigi.

### Questionario

1. Dove è nato Leonardo?

Parigi                       Venezia                       Vinci

2. In quale anno è nato Leonardo?

1519                       1419                       1452

3. Dove si trova Vinci?

Vicino a Roma       Vicino a Firenze                       Vicino a Parigi

4. Qual è il quadro più famoso di Leonardo?

La Giraffa                       La Gioconda                       La Giocosa

5. Dove si trova questo quadro?

Parigi                       Amboise                       Milano

6. In quale nazione è morto Leonardo?

Germania                       Italia                       Francia

Code 1 : 6 réponses exactes

Code 2 : 5 réponses exactes

Code 3 : 4 réponses exactes

Code 4 : 3 réponses exactes

Code 5 : 2 réponses exactes

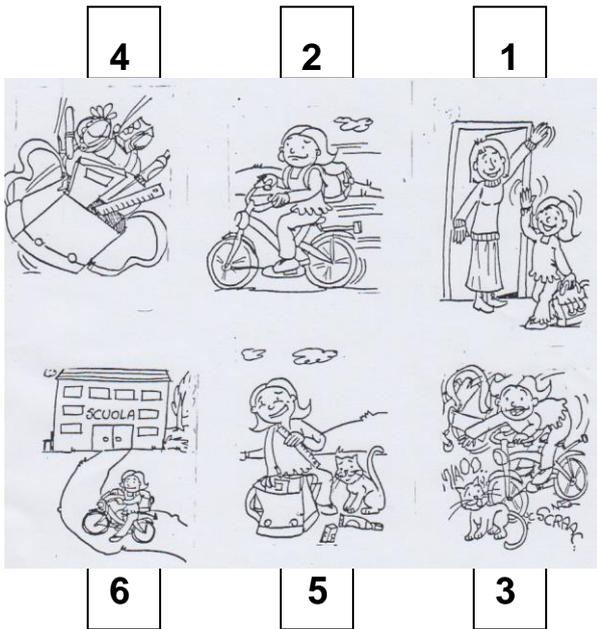
Code 9 : 0 ou 1 réponse exacte

Code 0 : absence de réponse

**Situation 2** (L 2)

**Descripteur** : Peut se faire une idée d'un texte informatif simple, accompagné d'un document visuel.

**Consignes de passation** : Voici six illustrations. A chaque illustration correspond un texte. Lis attentivement les textes, puis numérote l'illustration comme la phrase qui lui correspond.



- 1** Clara saluta la mamma e va a scuola.
- 2** Clara pedala velocemente perché è tardi.
- 3** Clara frena perché un gatto attraversa la strada.
- 4** Lo zaino si apre e tutte le cose cadono a terra.
- 5** Clara mette le cose nello zaino.
- 6** Finalmente Clara arriva a scuola.

**Critères de réussite :**

Code 1 : 6 réponses exactes  
Code 2 : 5 réponses exactes  
Code 3 : 4 réponses exactes  
Code 4 : 3 réponses exactes

Code 5 : 2 réponses exactes  
Code 9 : 0 ou 1 réponse exacte  
Code 0 : absence de réponse

**Situation 3** (L 3)

**Descripteur** : Peut identifier des informations précises contenues dans un texte informatif simple.

**Consignes de passation** : Lis attentivement le texte ci-dessous et réponds aux questions en cochant la case à côté de chaque bonne réponse.

<p>Les bruschettas sont pour :</p> <p><input type="checkbox"/> 4 personnes</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 3 personnes</p> <p><input type="checkbox"/> 2 personnes</p>	<p>Trouve l'ingrédient intrus :</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> poivre</p> <p><input type="checkbox"/> basilic</p> <p><input type="checkbox"/> tomates</p>
<p>La mozzarella est :</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> un fromage</p> <p><input type="checkbox"/> un type de pain</p> <p><input type="checkbox"/> le nom du four</p>	<p>On met l'huile :</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> sur le pain</p> <p><input type="checkbox"/> sur l'assiette</p> <p><input type="checkbox"/> sur les tomates</p>
<p>Le four doit être :</p> <p><input type="checkbox"/> très froid</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> très chaud</p> <p><input type="checkbox"/> tiède</p>	<p>Les bruschettas restent au four pendant :</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 5 minutes</p> <p><input type="checkbox"/> 15 minutes</p> <p><input type="checkbox"/> 50 minutes</p>

**Critères de réussite :**

Code 1 : 6 réponses exactes  
 Code 2 : 5 réponses exactes  
 Code 3 : 4 réponses exactes  
 Code 4 : 3 réponses exactes

Code 5 : 2 réponses exactes  
 Code 9 : 0 ou 1 réponse exacte  
 Code 0 : absence de réponse

**Situation 4** (L 4)

**Descripteur** : Peut comprendre le contenu d'un courriel.

**Consignes de passation** : Lis cette lettre et complète ensuite le questionnaire en français.

**Questions**

1. Prénom de l'auteur du message : **NICOLA**
2. Prénom du destinataire : **AURORA**
3. A quelle heure se lève-t-il ? **7h00**
4. Comment s'appelle sa sœur ? **GAIA**
5. A quelle heure va-t-il à l'école ? **8h10**
6. A quelle heure se termine l'école ? **13h30**
7. Quel instrument joue-t-il ? **VIOLON**
8. Quel est son sport préféré ? **BASKET**
9. Qui est Sofia Pisano ? **SA MAITRESSE**
10. Où habite la maîtresse ? **PRES DE L'ECOLE**
11. Où va-t-il le dimanche matin ? **GRANDS-PARENTS**
12. Combien d'élèves y a-t-il dans sa classe ? **VINGT-SEPT**

**Critères de réussite :**

Code 1 : 11 ou 12 réponses exactes  
 Code 2 : 9 ou 10 réponses exactes  
 Code 3 : 7 ou 8 réponses exactes  
 Code 4 : 5 ou 6 réponses exactes

Code 5 : 3 ou 4 réponses exactes  
 Code 9 : 0 ou 1 ou 2 réponse(s) exacte(s)  
 Code 0 : absence de réponse

## Écrire

### Situation 1 (E 1)

**Descripteur** : Peut recopier des mots pour compléter une phrase.

**Consignes de passation** : Recopie le texte ci-dessous en allant à la ligne comme sur le modèle. N'oublie pas les majuscules et la ponctuation.

**Remarque** : On tiendra en compte seulement les erreurs d'orthographe.

#### Galileo Galilei

Galileo Galilei nasce a Pisa, in Italia, nel 1564.

È un grande scienziato. Inventa il telescopio e studia le stelle ed i corpi celesti. Così Galileo riesce a provare che la Terra gira intorno al Sole, secondo la teoria di Copernico, uno scienziato polacco. Scopre che la Luna ha le montagne e le pianure come la Terra.

#### Critères de réussite :

Code 1 : 0-3 erreur(s)  
Code 2 : 4-6 erreurs  
Code 3 : 7-9 erreurs  
Code 4 : 10-12 erreurs

Code 5 : 13-14  
Code 9 : 15 ou plus  
Code 0 : absence de réponse

### Situation 2 (E 2)

**Descripteur** : Peut écrire sous la dictée des mots connus

**Situation** : Ecris les mots. *(piste 5 du CD)*

**Consignes de passation** : Tu vas entendre des mots. A la deuxième écoute, tu vas écrire les mots. La troisième écoute te permettra de vérifier, de compléter ou de corriger si nécessaire. Fais bien attention à l'orthographe des mots !

Avant de dicter, on vérifiera que les élèves ont bien interprété les dessins.

#### Transcription des enregistrements sonores :

1. TORTA  
2. POLLO  
3. FORMAGGIO  
4. GELATO  
5. PESCE  
6. CILIEGIE

7. GIRAFFA  
8. NUVOLA  
9. STREGA  
10. CUCCHIAIO  
11. FORCHETTA  
12. CHIAVE

#### Critères de réussite :

Code 1 : 11 ou 12 réponses exactes  
Code 2 : 9 ou 10 réponses exactes  
Code 3 : 7 ou 8 réponses exactes  
Code 4 : 5 ou 6 réponses exactes

Code 5 : 3 ou 4 réponses exactes  
Code 9 : 0 ou 1 ou 2 réponse(s) exacte(s)  
Code 0 : absence de réponse

### Situation 3 (E 3)

**Descripteur** : Peut produire de manière autonome quelques phrases.

**Consignes de passation** : *En utilisant les mots-clés, écris une phrase en italien par thème.*

**Remarque** : Les erreurs d'orthographe, de grammaire et de conjugaison sont admises.

### Critères de réussite :

Code 1	Écrit 6 phrases pertinentes et compréhensibles.
Code 2	Écrit 5 phrases pertinentes et compréhensibles.
Code 3	Écrit 4 phrases pertinentes et compréhensibles.
Code 4	Écrit 3 phrases pertinentes et compréhensibles.
Code 5	Écrit 2 phrases pertinentes et compréhensibles.
Code 9	Écrit 0 ou 1 phrase pertinente et compréhensible.
Code 0	Absence de réponse

### Test de connaissances culturelles

**Descripteur :** Répondre à des questions.

**Situation :** Questionnaire à choix multiple.

**Consignes de passation :** *Lis attentivement toutes les questions. Coche la case qui correspond à la bonne réponse (une seule réponse par question).*

### Réponses attendues :

1. 1. On surnomme l'Italie :

- La Chaussure
- La Chaussette
- La Botte

3. Un de ces masques n'est pas italien. Lequel ?

- Pierrot
- Dottor Balanzone
- Colombina

5. L'expression « Mamma mia ! » signifie :

- Au secours !
- Il est tard !
- A demain !

7. Le Colisée se trouve à :

- Roma
- Napoli
- Venezia

9. Quelle est la monnaie utilisée aujourd'hui en Italie ?

- Euro
- Franc
- Lira

11. Quelle est la capitale de l'Italie ?

- Genova
- Roma
- Reggio Emilia

2. Quelle marque de voitures est italienne ?

- Citroën
- FIAT
- Renault

4. Les montagnes italiennes s'appellent :

- Les Pyrénées
- Les Vosges
- Les Alpes

6. L'équipe Nationale italienne de football est surnommée :

- I Viola
- Gli Azzurri
- I Verdi

8. Quand les enfants italiens fêtent-ils la Befana ?

- le 15 août
- le 25 décembre
- le 6 janvier

10. Les couleurs du drapeau de l'Italie sont :

- violet, blanc et rose
- rouge, noir et blanc
- vert, blanc et rouge

12. Lequel des ces plats est italien ?

- pasta al pesto
- quiche
- fish and chips

### Critères de réussite :

Code 1	: 11 ou 12 réponses exactes
Code 2	: 9 ou 10 réponses exactes
Code 3	: 7 ou 8 réponses exactes
Code 4	: 5 ou 6 réponses exactes

Code 5	: 3 ou 4 réponses exactes
Code 9	: 0 ou 1 ou 2 réponse(s) exacte(s)
Code 0	: absence de réponse